

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1931-1932	N° 235	Zittingsjaar 1931-1932
PROJET N° 90 RAPPORTS N°s 129 et 200 AMEND. : N°s 194		ONTWERP N° 90 VERSLAGEN N°s 129 en 200 AMEND. : N° 194

PROJET DE LOI

ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

AMENDEMENTS

PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT AU TEXTE AMENDÉ PAR LA COMMISSION ET QUE LE GOUVERNEMENT ACCEPTE COMME BASE DE DISCUSSION

ART. 4.

1° Au 3°, — dire : ... du travailleur indépendant et de son conjoint.

2° A ajouter après l'amendement proposé par la Commission à la suite du 3° :

Les immunités prévues aux 1°, 2° et 3° ne peuvent être cumulées.

3° Au 4°. — Modifier comme suit l'alinéa 2 du § 2 proposé par la Commission :

« Toutefois, l'immunité sera appliquée si le revenu total de la maison et des propriétés non bâties visées aux deux alinéas précédents, n'est pas supérieur aux chiffres ci-dessus ».

4° A ajouter à la suite du 5° :

Les immunités prévues aux 1°, 2°, 3° et 4° ci-dessus, ne sont pas applicables lorsque la majoration est demandée avant 65 ans.

ART. 4bis (nouveau).

Toutefois, la majoration de rente de vieillesse est accordée de droit, à 65 ans, aux salariés manuels soumis aux lois du 10 décembre 1924 et du 14 juillet 1930 au compte desquels les versements légaux prévus par l'une et l'autre de ces lois, auront été opérés pendant les dix années précédant celle au cours de laquelle ils atteindront l'âge de 65 ans.

Pour les salariés nés du 1^{er} janvier 1867 au 31 décem-

WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen der wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGEERING OP DEN TEKST DOOR DE COMMISSIE GEWIJZIGD EN DOOR DE REGEERING ALS GRONDSLAG VOOR DE BESPREKING AANGENOMEN

ART. 4.

1° In 3°, — zeggen : ... van den buiten dienstverband staanden arbeider en van zijn echtgenoot.

2° Toevoegen na het amendement van de Commissie na 3° :

De bij 1°, 2° en 3° voorziene vrijstellingen kunnen niet samengevoten worden.

3° In 4°. — De 2^{de} alinea van § 2, door de Commissie voorgesteld, wijzigen als volgt :

« De vrijstelling wordt evenwel toegepast, wanneer het gezamenlijk inkomen van het huis en van de niet gebouwde eigendommen, zooals voorzien in de voorgaande twee alinea's, niet bovenstaande cijfers overschrijdt. »

4° Na 5° toevoegen :

De bij bovenstaande 1°, 2°, 3° en 4° voorziene vrijstellingen, zijn niet toepasselijk wanneer de toelage vóór den leeftijd van 65 jaar wordt aangevraagd.

ART. 4bis (nieuw).

De ouderdomsrentetoeslag wordt, evenwel, van rechtswege, op 65 jarigen ouderdom, toegestaan aan de loontrekkende handarbeiders die onderworpen zijn aan de wetten van 10 December 1924 en van 14 Juli 1930, voor wier rekening de bij een of andere dezer wetten voorziene wettelijke stortingen mochten zijn gedaan, gedurende de tien jaren voorafgaande het jaar binnen hetwelk zij den leeftijd van 65 jaar zullen bereiken.

Aan de loontrekkenden geboren tusschen 1 Januari 1867

bre 1870, la majoration leur sera accordée de droit, s'il a été effectué régulièrement à leur compte, les versements légaux prévus par la loi du 10 décembre 1924 et, en outre, un versement annuel prescrit par la présente loi, si l'assuré est né en 1867; deux versements, si l'assuré est né en 1868, ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

Les dispositions faisant l'objet du présent article ne sont pas applicables lorsque les ressources du conjoint s'élèvent au moins à 5,000 francs ou si les descendants sont dans l'aisance ainsi qu'il est déterminé à l'article 10.

ART. 5.

Compléter comme suit le litt. a du 1°.

« ... en ce qui concerne les propriétés bâties et l'intégralité de cette valeur locative pour les propriétés non bâties. »

ART. 6.

A compléter comme suit :

Les règles fixées à l'article 4 pour l'application des immunités prévues aux 1°, 2° et 3°, dans le cas où les deux conjoints exercent des professions différentes, sont applicables aux personnes reprises au paragraphe précédent.

ART. 8.

Modifier comme suit le début :

Lorsque le demandeur, son conjoint ou l'une des personnes visées à l'article 6, a, au cours des cinq années...

ART. 9.

Ajouter à la suite du texte proposé par la Commission :

Ces causes d'exclusion sont appliquées à l'égard des diverses personnes visées à l'article 6 dès que l'une d'elles se trouve dans l'un ou l'autre des cas prévus ci-dessus.

ART. 10.

Insérer après l'alinéa 5 :

Les revenus des descendants seront, le cas échéant, déterminés selon les prescriptions de l'article 5.

Le Ministre de l'Industrie,
du Travail et de la Prévoyance sociale,

H. HEYMAN.

en 31 December 1870, wordt de toelage van rechtswege verleend, bijaldien op hun rekening de bij de wet van 10 December 1924 voorziene wettelijke stortingen regelmatig werden gedaan en, daarenboven, een bij deze wet voorgeschreven jaarlijksche storting, indien de verzekerde in 1867 is geboren; twee stortingen, indien de verzekerde geboren is in 1868, waarvan dit getal, voor elk der volgende jaren, met een eenheid wordt verhoogd.

Het bepaalde bij dit artikel is niet toepasselijk wanneer de inkomsten van den echtgenoot ten minste 5,000 frank bedragen, en indien de afstammelingen in welstand verkeerden, zooals werd bepaald bij artikel 10.

ART. 5.

Litt. a van 1° aanvullen als volgt :

« ... wat de gebouwde eigendommen betreft, en de geheelheid van die huurwaarde, voor de niet- gebouwde eigendommen. »

ART. 6.

Aanvullen als volgt :

De bij artikel 4 bepaalde regelen voor de toepassing van de bij 1°, 2° en 3° voorziene vrijstellingen, in geval de beide echtgenooten onderscheiden beroepen uitoefenen, zijn toepasselijk op de onder de voorafgaande paragraaf vermelde personen.

ART. 8.

Den aanvang wijzigen als volgt :

Wanneer de aanzoeker, zijn echtgenoot of een der bij artikel 6 bedoelde personen, in den loop van...

ART. 9.

Aan den tekst door de Commissie voorgesteld, toevoegen het volgende :

Die bedingen van uitsluiting worden toegepast ten opzichte van de bij artikel 6 bedoelde onderscheidene personen, van zodra een hunner zich in een of andere der hierboven voorziene gevallen bevindt.

ART. 10.

Na alinea 5 inlasschen :

De inkomsten van de afstammelingen zullen, desvoorkomend, worden bepaald naar luid van de voorschriften van artikel 5.

De Minister van Arbeid, Nijverheid
en Sociale Voorzorg,

H. HEYMAN.